



保育園や学校等からの手紙

Letters from nursery and school
来自保育園以及学校等的信函
Thư của nhà trẻ và trường học
शिशु बिद्यालय वा स्कूल कलेज आदि बाट आएको चिठी पत्र

●学校だより

Letters from school
学校新闻
Báo tin tức của nhà trường
स्कूल बाट आएको चिठी



●遠足のお知らせ

Letters about a field trip
郊游的通知
Thông báo khấn cấp
शैक्षिक भ्रमण सम्बन्धि सूचना etc...



日本語が分からず困っていませんか?

Having difficulty understanding Japanese?
是否因不懂日语而感到为难?
Bạn có đang gặp khó khăn vì không hiểu tiếng Nhật không?
जापानजि भाषा नबुझेर समस्या मा हुनुहुन्छ?



役所等からの手紙や通知

Letters from public offices
来自区政府等的信函和通知
Thư và thông báo từ các ủy ban
सरकारी कार्यालय बाट पठाइएको चिठी पत्रहरु

●年金に関する通知

Pension service letter
有关年金的通知
Các thông báo liên quan đến lương hưu
जापान पेन्सन सम्बन्धि सूचना



●予防接種に関する通知

Notification of vaccination letter
有关预防接种的通知
Các thông báo về tiêm chủng
खोप सम्बन्धि सूचना etc...

外国人のための言葉のサポート

TUTOR PROGRAM

支援伙伴(Tutor)服务 | Chương trình gia sư

学校からの手紙が分からないなど、言葉で困っていませんか?

Language support for foreign residents

बिदेशीहरुको लागि भाषामा सहयोग

为外国人提供语言上的支援

Hỗ trợ ngôn ngữ dành cho người nước ngoài



オンラインでのやりとりで日々の小さな問題を解決しよう

公益財団法人 福岡よかトピア国際交流財団
Fukuoka City International Foundation

外国人のための言葉のサポート

チューターとは?

チューターは日常生活の支援をしてくれるボランティアの方々です。メールやSNS等で学校等からのお便りや郵便物の簡単な翻訳や要約を送ります。

保育園や学校からの手紙の内容が分からず、困っていませんか?

2021年11月まで無料

■対象者

福岡市に住んでいる外国人

■サポート内容

- ・手紙などの簡単な翻訳や通訳
- ・日常生活における相談

■サービス期間

4カ月

	サービス期間	申込期間
1	4月～7月	2月～3月
2	8月～11月	6月～7月
3	12月～3月	10月～11月

■申込方法

申込書と在留カードのコピーを gogaku-v@fcif.or.jpへ送ってください。

■言語

言語についてはご相談ください。

■利用料

1カ月あたり500円

オンラインでのやりとりで日々の小さな問題を解決しよう

お問合せ

福岡よかトピア国際交流財団

〒812-0025 福岡市博多区店屋町4-1 福岡市国際会館1F

E-mail = gogaku-v@fcif.or.jp

TEL = 092-262-1744

時間 = 8:45 ~ 18:00

(土日、祝日、年末年始は休み)

HP = <https://www.fcif.or.jp/>



Language support for foreign residents

What is Tutor Program?

Tutors are volunteers who can help you with your daily matters. They will send brief translations of papers and postal items and also answer for your questions by e-mail or SNS.

Do you need help understanding letters from schools and public offices?

FREE until November 2021

Applicable Person

Foreign residents live in Fukuoka City

Contents of Language Support

- Brief translation of letters and others
- Consultation in daily life

Service Period

4 months

	Service Period	Application Period
1	April - July	February - March
2	August - November	June - July
3	December - March	October - November

How to apply

Please send application Form and Residence Card Copy to gogaku-v@fcif.or.jp

Language

Please consult with us for language preference

Usage fee

500 yen per month

It can help you to solve your small daily problems by online interaction.

CONTACT

Fukuoka City International Foundation

〒812-0025 4-1, Tenyamachi, Hakata-ku, Fukuoka City
Fukuoka City International Center 1F

E-mail : gogaku-v@fcif.or.jp

TEL : 092-262-1744

Hours : 8 : 45 ~ 18 : 00

(Closed on Weekends, holidays, and New year's holidays)

HP : <https://www.fcif.or.jp/>



为外国人提供语言上的支援

什么是支援伙伴 (Tutor) ?

支援伙伴为希望向外国人提供日常生活上帮助的志愿者。通过电子邮件或者SNS等,对保育園和学校等发出的日语信函、通知等的内容进行简单翻译。

您是否对保育園、学校等发出的日语信函内容因不明白其意思而感到烦恼?

到2021年11月免费

对象

居住在福冈市内的外国人

支援服务内容

- 对信函、文件等的内容进行简单的笔译和口译
- 日常生活上的咨询

服务期间

4个月

	服务期间	申请期间
1	4月~7月	2月~3月
2	8月~11月	6月~7月
3	12月~3月	10月~11月

申请方法

请将报名表和在留卡的复印件传送到
E-mail : gogaku-v@fcif.or.jp

语言

请告知您可使用的语言

费用

500日元/月

线上联系支援伙伴, 解决日常生活中的小问题

咨询

福冈市国际交流财团

〒812-0025 福冈市博多区店屋町4-1 福冈市国际会馆1楼

E-mail : gogaku-v@fcif.or.jp

TEL : 092-262-1744

时间 : 8 : 45 ~ 18 : 00

(星期六日、节假日、年末年初休息)

HP : <https://www.fcif.or.jp/>



Hỗ trợ ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

Gia sư là gì ?

Gia sư là tình nguyện viên hỗ trợ cuộc sống thường nhật. Các thư từ bưu phẩm từ nhà trẻ và trường học sẽ được tóm tắt đơn giản và gửi đi bằng thư điện tử hoặc mạng xã hội SNS.

Bạn có đang gặp khó khăn trong việc không hiểu nội thư viết của nhà trẻ và trường học không?

Miễn phí đến hết tháng 11 năm 2021

Đối tượng

Những người nước ngoài đang sinh sống tại thành phố Fukuoka

Nội dung hỗ trợ

- Biên phiên dịch đơn giản các thư và văn kiện
- Trao đổi về cuộc sống thường nhật

Thời hạn dịch vụ

4 tháng

	Thời hạn dịch vụ	Thời hạn đăng kí
1	từ tháng 4 đến tháng 7	từ tháng 2 đến tháng 3
2	từ tháng 8 đến tháng 11	từ tháng 6 đến tháng 7
3	từ tháng 12 đến tháng 3	từ tháng 10 đến tháng 11

Cách đăng kí

Hãy gửi giấy đăng kí và bản copy thẻ ngoại kiều tới gogaku-v@fcif.or.jp

Ngôn ngữ

Hãy cho biết ngôn ngữ bạn có thể sử dụng

Chi phí

1 tháng 500yen

Cùng với gia sư trao đổi trực tuyến, hướng dẫn giải quyết các vấn đề nhỏ thường ngày

Liên hệ

Tổ chức Giao lưu quốc tế Fukuoka Yokatopia

〒812-0025 Fukuokashi, Hakataku, Tenyamachi 4-1,
tòa nhà Fukuokashi kokusai kaikan tầng 1

Email : gogaku-v@fcif.or.jp

TEL : 092-262-1744

Thời gian : 8 : 45 - 18 : 00

(nghỉ thứ 7, Chủ nhật, ngày lễ và đầu năm mới)

Trang web : <https://www.fcif.or.jp/>



बिदेशीहरूको लागि बिदेशी भाषा मा सहयोग

Tutor कार्यक्रम भनेको के हो ?

Tutor भनेको तपाईंहरूको दैनिक जीवनमा आइपने समस्याहरूको समाधान गर्न साथ र सहयोग गर्ने स्वयम् सेवक हो। जसले स्कुल आदि बाट आएको चिठीपत्रहरू अनुवाद गरि इमेल वा SNS माध्यम मार्फत तपाईंहरूलाई पठाउने छ।

शिशु बिद्यालय वा स्कुल कलेज बाट आएको चिठी पत्रहरूको विवरण नबुझेर समस्यामा पर्नु भएको त छैन ?

नोभेम्बर २०२१ सम्म निःशुल्क

लक्षित व्यक्ति

फुकुओका सहर मा बसोबास गर्ने बिदेशी नागरिक

सहयोग गरिने बिषयहरू

- चिठी पत्रहरूको सामान्य अनुवाद तथा ब्याख्या
- दैनिक जीवन सम्बन्धी परामर्श

सेवा अवधि

४ महिना

	सेवा अवधि	आवेदन दिने समय
१	अप्रिल ~ जुलाई	फेब्रुवरी ~ मार्च
२	अगस्त ~ नोभेम्बर	जुन ~ जुलाई
३	डिसेम्बर ~ मार्च	अक्टोबर ~ नोभेम्बर

आवेदन दिने तरिका

आवेदन फारम र रेसिडेन्ट कार्ड को कपि gogaku-v@fcif.or.jp मा इमेल गर्नुहोस्।

भाषा

भाषा सम्बन्धि परामर्श।

शुल्क

महिनाको ५०० यन्।

हरेक दिन आइपने स-साना समस्याहरू अनलाइन सेवा मार्फत अन्तरक्रिया गर्दै समाधान गरौं।

CONTACT

Fukuoka City International Foundation

〒812-0025 4-1, Tenyamachi, Hakata-ku, Fukuoka City
Fukuoka City International Center 1F

E-mail : gogaku-v@fcif.or.jp

TEL : 092-262-1744

Hours : 8 : 45 ~ 18 : 00

(Closed on Weekends, holidays, and New year's holidays)

HP : <https://www.fcif.or.jp/>

